

Penya Barcelonista Don Quijote de Schaffhausen

F.C.B.



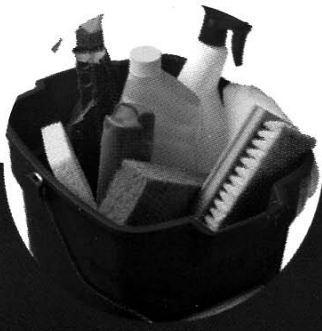
2011



BAHNHOFSTR. 54

8200 SCHAFFHAUSEN

TEL. 052 625 11 35



Imma Hablützel

Wohnungsreinigung

mit Abgabegarantie

schnell - günstig - vertrauenswürdig

Surbeckstieg 1
8207 Schaffhausen

P: 052 640 11 27

G: 078 818 66 53
imma@shinternet.ch

Oceanis

COMESTIBLES



- Fisch
- Meeresfrüchte
- Geflügel
- Comestibles-Produkte

Hasan Akpınar

Oceanis Comestibles · Mühlentalstrasse 241 · 8200 Schaffhausen
Tel. 052 620 27 46 · Fax 052 620 27 56 · www.oceanis-sh.com



Actividades previstas para el año 2011

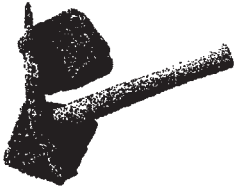
Marzo	Asamblea General
Mayo	Torneo de boccia en Langriet
Junio	Schaffhusia 2011
Julio	Excursion en bicicleta
Septiembre/Octubre	Viaje a Barcelona
Noviembre	Torneo de boccia en el Birch
Diciembre	Aperitivo de fin del año

Aktivitäten im Jahr 2011

März	Generalversammlung
Mai	Boccia-Turnier im Langriet
Juni	Stadtfäscht Schaffusia 2011
Juli	Velotour / Wanderung
September/Oktober	Reise an ein Spiel nach Barcelona
November	Bocciaturnier im Birch
Dezember	Silvesterapéro

Bitte berücksichtigen Sie bei Ihren Einkäufen die Firmen, welche uns mit Ihren Anzeigen im Vereinsbulletin unterstützen.

Al realizar sus compras, tengan en cuenta las tiendas y empresas, que con sus anuncios contribuyen en este boletín.



Wegbereitend...

Mit uns bekommen Sie festen Boden unter die Füße.

Pflästerungen mit Looser



LOOSER

Pflästerungen · Strassenbau · Gartenbau
Lindenplatz · Schaffhausen

Tel. 052-625 55 85 · Fax 052-624 21 90



Unterhaltsam...

Damit aus der Natur kein Chaos wird.

Gartenunterhalt mit Looser



LOOSER

Pflästerungen · Strassenbau · Gartenbau
Lindenplatz · Schaffhausen

Tel. 052-625 55 85 · Fax 052-624 21 90

R A P O N I
s h o p - b a r 3 6 5 T a g e

EINKAUFEN IM BAHNHOF
wann immer Sie wollen
365 Tage im Jahr

**auch am Sonntag, an Feiertagen, am
frühen Morgen und am späten Abend**

Bim RAPONI chauff me ii, bim RAPONI trifft me sich!

R A P O N I Schaffhausen, Tel. 052 625 65 64
Familie R. und E. Raponi



La Directiva

Presidente	Pedro Planas
Vice Presidente	Max Armestoy
Secretario	Karl Schlatter
Cajero	Marco Planas
Beisitzerin	Ana-Maria Berger

Der Vorstand

<i>Präsident</i>	<i>Pedro Planas</i>
<i>Vice Präsident</i>	<i>Max Armestoy</i>
<i>Sekretär</i>	<i>Karl Schlatter</i>
<i>Kassier</i>	<i>Marco Planas</i>
<i>Beisitzerin</i>	<i>Ana-Maria Berger</i>



Vielen Dank an Peter Surbeck für die Unterstützung des Vorstandes.



La palabra del Presidente

Estimados socios y amigos

Aún no me lo creo; Marco y yo, tuvimos el honor de estar presente en la Gala del Balon d'Or de la FIFA en Zurich este enero, donde se premiaba a los mejores jugadores del Mundo. Lo mejor: los tres jugadores nominados eran del Barca – Xavi, Iniesta y Messi, que junto a Piqué y Cesc Fabregas estuvo en el año 2002 en el torneo en Thayngen, que organiza nuestro amigo y socio de honor, Ota Danek.



Me hubiera gustado que todos vosotros hubierais podido estar presentes en esta gran fiesta del futbol Mundial. Tuvimos el placer de hablar con todos ellos, además de Villa, Guardiola y el actual presidente del F.C. Barcelona, Sr. Sandro Rosell. El presidente solo tuvo palabras de elogio hacia nuestra Penya por todo lo que representamos en el mundo blaugrana con nuestras actividades.

Gracias a todos vosotros, somos lo que somos.

Visca el Barça, visca la Penya!

vuestro Pedro



Pedro und Marco mit FCB-Präsident Sandro Rosell



Das Wort des Präsidenten

Liebe Mitglieder, liebe Freunde

Ich kann es immer noch kaum fassen. Im Januar hatten Marco und ich die grosse Ehre, an der FIFA-Gala in Zürich dabei sein zu dürfen. An dem Anlass also, wo Jahr für Jahr die weltbesten Fussballer geehrt werden. Besonders speziell war dieser Abend für uns deshalb, weil mit Xavi, Iniesta und Messi gleich drei Barcelona-Spieler für den Fussballer des Jahres nominiert waren. Der spätere Sieger, Lionel Messi, spielte übrigens im Jahr 2002 zusammen mit Gerard Piqué und Cesc Fabregas am Juniorenturnier in Thayngen, welches unser Ehrenmitglied und Freund Ota Danek organisiert hat.

Es hätte mich natürlich besonders gefreut, wenn Ihr, liebe Vereinsmitglieder, alle auch an diesem Fussballfest in Zürich dabei gewesen wärt. Wir hatten nämlich das Vergnügen, mit vielen Fussballgrössen zu plaudern, so etwa mit den Barca-Stars Piqué, Villa, Xavi, Messi und Guardiola. Besonders erfreulich war auch das 10-minütige Treffen mit dem neuen Barcelona-Präsidenten Sandro Rosell. Dieser fand nur positive Worte für unsere Penya, und er bedankte sich für das grosse Engagement, welches wir alle in den letzten 20 Jahren in den Verein investiert haben.

Nur dank Euch allen sind wir heute das, was wir sind!

Visca el Barça, visca la Penya!

Euer Pedro



Pedro und Marco mit Barcelona-Trainer Pep Guardiola



Asamblea general 2010

Nuestra asamblea general en el año de nuestro jubileo ha sido fenomenal. La sala en Uhwiessen estaba llena de socios. Además, tuvimos el honor de la visita, entre otros, del anterior vicepresidente del FC Barcelona, Señor Alfons Godall, Señor Peter Neukomm de la ciudad Schaffhausen y Señor Franz Hostettmann, el alcalde de Stein am Rhein. Todo el mundo quedó muy satisfecho de la fiesta que hemos organizado. Nuestro coro nos deleitó como siempre con sus nuevas interpretaciones, donde no podía faltar el himno del Barça. Con la cena preparada por la familia Corra, la música en vivo de nuestro amigo Luis, y la actuación del grupo de Flamenco, la fiesta salió perfecta. Gracias a todos!

Marco Planas





Generalversammlung 2010

Die letztjährige Jubiläums-Generalversammlung hat alle Erwartungen übertroffen. Die Aula in Uhwiesen war bis auf den letzten Stuhl gefüllt mit Penyamitgliedern. Zudem waren an unserem 20-Jahre-Jubiläum auch ein paar illustre Gäste wie der damalige FCB-Vizepräsident Alfons Godall, Stadtrat Peter Neukomm und der Steiner Stadtpräsident Franz Hostettmann zugegen. Nicht nur sie waren vom abwechslungsreichen Programm begeistert. Zu den Highlights gehörten wie immer der Penya-Chor unter der Leitung von Paul K. Haug und das hervorragende Essen der Familie Corrà. Für den passenden Rhythmus sorgten an jenem Abend zudem unser argentinischer Freund und Musiker Luis, sowie die spektakuläre Flamenco-Truppe aus Zürich. An diese GV werden wir uns sicherlich noch lange erinnern.

Marco Planas



BOCCIA CLUB SCHAFFHAUSEN

COLONIA LIBERA ITALIANA

Birchweg 75, Schaffhausen

GASTHOF **KRONE** PIZZERIA

Fam. A. + S. Corr

Diessenhoferstrasse 18

8245 Feuerthalen

Tel. 052 659 30 69



ffnungszeiten:

Montag bis Freitag

06.30-14.00 Uhr

17.00 (18.00)-00.30 Uhr

Montagabend geschlossen

F r Gesellschaften ab 20 Pers.

ffnen wir auch am Wochenende



moretti
DER MALER.

Sprachen
lernen ist
Vertrauenssache.



Englisch, Spanisch und
22 weitere Sprachen. Gratis
Beratung & Probelektion.
Ein Vergleich lohnt sich!

SPRACHKURSE ALTSTADT

Vorstadt 18, 8200 SH

Tel: 052 620 18 72

E-Mail: sprachkurse@linguasud.com

www.linguasud.com



Schaffhauser Lebensqualität

**Viel Spass
beim Sport!**

Wein- & Getränkemärkte
GVS Schachenmann AG
Weinkellerei · Schaffhausen
Stauffacherstrasse 32
8200 Schaffhausen



Feine Weine
auf dem Tisch



Fifa Gala 2010





GV 2010





Penya Barcelonista Don Quijote de Schaffhausen

Postfach 1102 · 8201 Schaffhausen



- Fussballplatz
- Bowlingbahn
- Töggelikasten

Mehr Möglichkeiten.



ERSPARNISKASSE
SCHAFFHAUSEN

www.ersparniskasse.ch



Fam. Cedrón

Stimmerstrasse 76
8200 Schaffhausen

Tel.: 052 624 90 30

So – Mo geschlossen

Spanische Spezialitäten



El coro de la Penya

Que sería una asamblea general sin el coro de nuestra Penya? Y que sería el coro sin su dirigente, Paul K. Haug? Gracias a el, todos nosotros cantamos con muchísima alegría y dedicación. Lo mas especial en la ultima asamblea fue la actuacion de toda la familia Haug con sus instrumentos: Nina (piano), Tobias (Saxophon) y Liliane (Rhythmus). Ellos son los que transforman nuestras canciones en pequenas «obras de arte». Agradecemos mucho este trabajo de Paul y de su familia. Esperemos y deseamos que algun socio mas se una a nuestro coro. Bienvenidos!

Maggie Schlatter

Penya Chörli

Was wäre eine Generalversammlung der Penya ohne Auftritt des Penya-Chörlis? Und was wäre das Penya-Chörli ohne seinen Dirigenten Paul K. Haug? Er ist es, der uns Sängerinnen und Sängern schon beim Vorstellen der neuen Lieder sofort zu begeistern vermag und uns beim Proben mit seiner Vitalität und seiner ansteckenden Freude am Singen regelrecht mitreisst. Die absolute Krönung unseres GV-Auftrittes ist dann die instrumentale Begleitung durch die zweite Musiker-Generation Haug – die Kinder Nina (Klavier), Tobias (Saxophon) und Liliane (Rhythmus). Sie sind es, die unseren nicht immer lupenreinen Gesang zu einem unvergleichlichen «Gesamtkunstwerk» aufwerten. Wir vom Chörli sind dankbar für alles aus dem Hause Haug und hoffen, dass der Funke beim «El cumbanchero», beim «Cuando calienta el sol» oder beim «Dimmi quando tu verrai» überspringt und die einen oder anderen zum Mitmachen im Chörli animiert. Bienvenidos.

Maggie Schlatter





Bocciaturnier 2010

Das Bocciaturnier gehört mittlerweile zur Penya Don Quijote wie Lionel Messi zum FC Barcelona. Und es wird von Jahr zu Jahr immer beliebter. Mit 36 Spielerinnen und Spielern verzeichnete die Ausgabe 2010, ausgetragen am Sonntag, 21. November im Bocciacub Birch, eine Rekordbeteiligung. Auch wenn es am Schluss nur ein Siegerteam geben konnte_ das Kommen hat niemand bereut. Von der ersten Kugel an war die Stimmung super. Es wurde verbissen um jeden Punkt gekämpft, und oft entschieden akribisch ausgemessene Millimeter über Sieg und Niederlage. Nichtsdestotrotz gab man sich locker und nahm «fehl geleitete» Kugeln mit Humor.

Ja klar: Sieger gab es dann doch. In einem spannenden Final holte sich Präsident Pedro Planas zusammen mit Boulechampion Peter Pfister und Trudi Schmid die nötigen Punkte zum frenetisch umjubelten Sieg. Herzliche Gratulation!

Besten Dank auch an den Bocciacub Birch für die Gastfreundschaft und die ausgezeichneten Spaghetti!

Karl Schlatter

Torneo de Boccia 2010

El torneo de Boccia ya forma parte de nuestra Penya, igual como Lionel Messi en el FC Barcelona. Es una de las actividades apreciadas de la Penya. El torneo del 21. de Noviembre en el Birch fue con sus 36 participantes un gran éxito. A pesar de que al final solo queda el Team de los vencedores, nadie dudó en participar en este divertido torneo. Desde la primera bola que se tiró, reinó siempre un ambiente fenomenal. Se luchó con bravia por cada punto. Claro que al final hubo vencedores: En un final muy discutido salió vencedor el presidente Pedro Planas, junto con Peter Pfister y Trudi Schmid. Muchas Felicidades!

Una vez más, agradecemos a los amigos italianos del Boccia Club Birch por las sabrosas Spaghettis y la amable recogida que nos dieron.

Karl Schlatter



Curso de Español

Por motivos de salud, Max Armestoy, durante unos meses, no pudo dar las clases de español a los socios de la Penya, como venía haciendo desde muchos años. Pero, el miércoles 23 de febrero a las 19.30 en la misma sala de la residencia «Haus Emmersberg» se reanudará el curso de español, que tendrá lugar cada 15 días.

Espero, vendrán también, nuevos interesados para aprender o practicar este idioma. En el programa de televisión, TVE, también dan un curso de español, titulado «Hola qué tal?». Así que, hasta pronto!

Max Armestoy

Spanischunterricht

Aus gesundheitlichen Gründen konnte unser Spanischlehrer Max Armestoy während einiger Monate keinen Unterricht geben. Aber am 23. Februar hat er den bei vielen Schweizer Penya-Mitgliedern beliebten Spanischkurs wieder aufgenommen, und zwar im «Haus Emmersberg». Der Kurs findet nun wieder wie gewohnt alle zwei Wochen statt.

Max Armestoy hofft, dass er weiterhin viele Interessierte im Kurs begrüßen darf und er so die spanische Sprache weitergeben kann. Das spanische Fernsehen TVE bringt neuerdings übrigens ebenfalls Spanischkurse, und zwar unter dem Titel «Hola qué tal?». In diesem Sinne freut sich auch Max auf viele spannende Spanischstunden mit den Penyamitgliedern. Hasta pronto!

Max Armestoy

1935 - 2010

K U H N

taufrisch
seit 75 Jahren

DRUCK

...mehr als drucken!

Kuhn-Druck AG · Grafischer Betrieb
8212 Neuhausen am Rheinfall
Tel. 052 672 10 88 · www.kuhndruck.ch

Züngle?

**Gebrüder
GONZALEZ**

Gebrüder GONZALEZ AG
Talstrasse 44
8200 Schaffhausen

T.: 052 624 52 52
www.gonzalez.ch
www.umzug.sh

Umzüge

Möbellager

Mietfahrzeuge



TOYOTA



LEXUS

Visca el Barça!

HÄSSIG & GONZALEZ

SCHAFFHAUSEN · WWW.HAESSIG-GONZALEZ.CH



XXXI. Congreso Mundial de Peñas

El día 25 de agosto 2010 fue el 31 congreso mundial de las peñas barcelonistas en el Palau de Congressos de Catalunya en Barcelona. Representando la Peña “Don Quijote” se fueron Marco Schlatter y Denny Berger a la ciudad mediterranea. Según el Departamento de Peñas participaron 1600 barcelonistas de 500 peñas de todas las partes del mundo. El congreso contenía discursos del nuevo presidente Sandro Rosell que se hizo efectivo el día 1 de julio 2010, del vicepresidente Jordi Cardoner y del Sr. Pau Vilanova. Además se realizaba un reconocimiento a las peñas de más de 50 años. Al final participaron los jugadores nuestros David Villa y Adriano Correia. Después del congreso los barcelonistas se fueron a comer en el restaurante del Palau de Congressos de Catalunya. El presidente Sandro Rosell se desapuntó de la comida – según rumores se fue a comer con el presidente del AC Milán con el propósito de vender Ibrahimovic. La noche fue el partido final de Torneo Juan Gamper, que tocaba el FC Barcelona y el AC Milán. Tuvimos asientos en una fila maravillosa delante del gol. El primero gol marcó David Villa en el 47 minuto, el empate marcó Filippo Inzaghi en el 67 minuto. Después de 90 minutos tocaba el penalti a los equipos, para el Barça marcaron Messi, Krkic y Thiago, para el Milán unicamente Yepes – Gran arte de Pinto, el segundo portero del Barça! En la memoria nos queda un día barcelonista superior que no nos vamos a olvidar! Muchas gracias a Pedro que nos ofreció la oportunidad!

Denny Berger

XXXI. Weltkongress der Penyas

Am 25. August 2010 fand der 31. Weltkongress der Barca-Penyas im Kongresshaus Barcelona statt, an dem insgesamt 1600 Fanclubmitglieder aus über 500 verschiedenen Penyas aus der ganzen Welt teilnahmen. Auch die Penya Don Quijote war dabei, vertreten durch Marco Schlatter und Denny Berger. Am Kongress sprach unter anderem der neue FCB-Präsident Sandro Rosell über Aktualitäten rund um den Club. Auch Spieler wie David Villa waren zugegen. Nach dem Kongress gingen alle Barcelonistas gemeinsam Essen, ehe am Abend das Gamper-Turnier zwischen Barca und der AC Milan auf dem Programm stand. Wir hatten einen ausgezeichneten Platz hinter dem Tor und dank einer hervorragenden Leistung vom Barca-Goalie Pinto konnte Barca dieses Spiel nach dem Elfmeterschiessen für sich entscheiden. Dieser Tag bleibt uns in bester Erinnerung. Es war eine grosse Ehre, dass wir die Penya Don Quijote in Barcelona repräsentieren durften.

Denny Berger



Penya Barcelonista Don Quijote de Schaffhausen

Postfach 1102 · 8201 Schaffhausen

Excursión en bicicleta con Paella

Sabado, 14. de agosto. Qué hacemos? El pronostico del tiempo del jueves anunciaba muy mal tiempo para el fin de semana, y el sabado otra vez anunciaban lluvia y mal tiempo para el domingo. Asi que a uno le hacian pasar las ganas de ir en bicicleta, no quedaba otro remedio que anular la vuelta y contentarnos con la Paella en el Centro Iberia.

Domingo, 15. de agosto. A mediodia empezaron a llegar los primeros miembros de la Penya al Centro Iberia. Esta vez descansados, sin dolor de piernas, ni falta de oxígeno, pero igual con hambre y sed. Una vez los peñistas se sentaron a la mesa, llegó una gran Paella que estuvo muy sabrosa, pero igual hubiera gustado más, después de una divertida vuelta de bici. A pesar de todo, se pasó un rato muy divertido y todos quedaron muy contentos. Franz anunciaba que invitaba a todos a la proxima vuelta en bici del proximo año, en la que seguramente tendríamos mejor tiempo! Gracias als Team del Centro Iberia por la exquisita Paella y por el buen acogimiento de la Penya Barca.

Franz

Restaurante

Taperia

Galicia

Spanische Spezialitäten

Jesus + Ma Antonietta Diaz

Gemsgasse 2

8200 Schaffhausen

Telefon +41 (0) 52 643 18 24

Sonntag Ruhetag



Velotour mit Paella

Samstag, 14. August. Was soll man machen, wenn der Wetterbericht vom Donnerstag so schlechtes Wetter verspricht, dass einem das Velofahren schon jetzt vergeht? Abwarten, es kommt sicher noch besser. Am Samstagmittag wird es jedoch noch schlechter. Konsequenz: der Griff zum Telefon und absagen. Es bleibt ja noch das Paellaessen.

Sonntag, 15. August, 14 Uhr. Die ersten Gäste treffen im Iberia ein. Ausgeruht, keine müden Beine, ohne Sauerstoffverlust, aber dennoch mit riesengrossem Hunger und Durst. Erstes Thema war natürlich das Wetter, doch schon bald war man dessen überdrüssig und das Velofahren stand wieder im Mittelpunkt. Wenn auch nur verbal. Als die Paella serviert wurde, verstummten alle. Sie war hervorragend zubereitet vom Team des Centro Iberia. Herzlichen Dank! Natürlich hätte das Essen nach einer Velotour noch besser geschmeckt, aber dadurch liessen wir uns nicht die Laune verderben. Es war ein schönes Zusammensein, und das ist die Hauptsache. Ich lade Euch jetzt schon ein zur Velotour im nächsten Jahr. Es wird bestimmt, so oder so, ein schöner Tag werden.

Franz



Malergeschäft Gaetano Rambone AG



Gaetano Rambone

Seilerweg 3
8200 Schaffhausen
Tel. 052 654 06 58
Fax 052 654 06 59

rambone@shlink.ch
Natel 079 430 53 19



Rattin



- Carreisen
- Linienbusbetrieb
- Reparaturwerkstatt

Rattin AG

Zollstrasse 95
CH-8212 Neuhausen/SH
Telefon 052 633 00 00
Telefax 052 633 00 01

www.rattin.ch
E-mail: info@rattin.ch



wanner

PARKETT. TEPPICH. BODENBELÄGE

Tel. 052 632 10 10 www.wannerboden.ch 8200 Schaffhausen



« T O P O F Q U A L I T Y »

Roger Wiehler und Hansruedi Suter freuen sich auf Ihren Besuch

SPORTSHOP
Enge

Schaffhauserstrasse 237
CH- 8222 Beringen
Tel. 052-682 11 66
Fax 052-682 11 67
www.sportshop-enge.ch

Don Quijote

Restaurant • Tapas-Bar • Take away



Penya F.C. Barcelona

Raquel Méndez und Pedro Planas • Läfengässchen 2 • 8200 Schaffhausen
Tel. 052 625 20 62 • www.pedroplanas.ch • info@pedroplanas.ch

Ein Schützengarten ist überall.



Auch nach jedem
Fussball-Match.

Brauerei Schützengarten AG St. Gallen
Bestellungen 071 243 43 53
www.schuetzengarten.ch

 **Schützengarten**
Ein vortreffliches Bier.